



Catulle

Carmina (vers 84-54 av. J.-C.)

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus,
rumoresque senum severiorum
omnes unius aestimemus assis.
Soles occidere et redire possunt ;
nobis cum semel occidit brevis lux.
Nox est perpetua una dormienda.
Da mi basia mille, deinde centum,
dein mille altera, dein secunda centum,
deinde usque alterna mille, deinde centum.
Dein, cum milia multa fecerimus,
conturbabimus illa, ne sciamus,
aut ne quis malus invidere possit,
cum tantum sciat esse basiorum.

*Vivons, ma Lesbie, et aimons-nous
et à tous les commérages des vieillards trop sévères,
ne donnons que la valeur d'un sou.
Les rayons du soleil peuvent mourir et renaître :
Pour nous, une fois que la brève lumière s'est éteinte,
C'est une seule nuit éternelle qu'il faut dormir.
Donne-moi mille baisers, et puis cent,
Et puis mille autres, puis une seconde fois cent,
Puis encore mille autres, puis cent.
Ensuite lorsque nous nous serons embrassés des milliers de fois,
Nous brouillerons les comptes pour ne plus savoir
De peur qu'un esprit jaloux ne puisse nous jeter le mauvais œil
Lorsqu'il connaîtra le nombre de nos baisers.*